

2 - Anxiety, Irritation, and Other Such Negative Emotions Spread to Others

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] μ

Now reach your hand out and take hold,

[00:05] μ

of the one and only me.

[00:08] μ

Sing my praises out loud,

[00:11] Ritsu

Hey, what on earth are those things?!

[00:12] μ

about how special I am.

[00:14] Ritsu

What are you?

[00:15] μ

Don't be afraid, come close.

[00:16] Ritsu

What's going on here?!

[00:17] Shogo

This way!

[00:19] μ

Love me, though I'm no one.

[00:31] μ

*I don't want to accept that
I'm the same as others.*

[00:34] Shogo

Get down!

[00:38] μ

*If I pretend not to see, and
conveniently close my eyes,*

[00:42] Ritsu

What are you doing?

[00:47] Shogo

What has to be done.

[02:24] Ritsu

Hey, what are those?!

[02:26] Shogo

I'll explain later!

[02:27] Shogo

For now, just run!

[02:37] Marie

I don't think we should get involved.

[02:40] Marie

I heard from my friends.

[02:43] Marie

They call that man the fighter.

[02:45] Ritsu

The fighter?

[02:53] Ritsu

That's clearly more than just a normal fight.

[02:56] Shogo

It's useless!

[02:56] Shogo

She can't see them.

[02:59] Ritsu

She can't...

[03:00] Ritsu

Huh, what do you?

[03:03] Shogo

There's no end to them.

[03:06] Ritsu

Hey?!

[03:06] Marie

Shikishima-kun?!

[03:14] Ritsu

Mizuguchi-san!

[03:15] Shogo

That woman's fine!

[03:16] Shogo

Right now, worry about yourself!

[03:21] Shogo

Hurry up. If they catch you, it's over.

[03:31] Naruko

The fighter, Satake Shogo!

[03:33] Naruko

I see he's out there getting
into trouble as usual.

[03:37] Naruko

Thanks for the great pieces again today!

SIGN Cancel

SIGN One file has been selected.

SIGN Select

[03:43] Naruko

That guy with him was...

[03:45] Naruko

That same guy who caused a fuss at the entrance ceremony, right?

[03:48] Naruko

What on earth are those two up to?

[03:51] Naruko

I want to know!

[03:59] Kensuke

You should just accept it and enjoy it more.

[04:21] Shogo

I'm sure you're feeling guilty about abandoning your classmate to get here,

[04:26] Shogo

but as I said,

[04:27] Shogo

she'll be fine.

[04:28] Ritsu

Do you have proof of that?

Why I should believe you?!

[04:41] Shogo

You're a stubborn one.

[04:43] Shogo

She hasn't noticed.

[04:45] Shogo

So those things won't attack her.

[04:47] Ritsu

Hasn't noticed... what?

[04:51] Shogo

What? Something you and

I have already realized.

[04:56] Shogo

You know what I mean, right?

[05:04] Shogo

You really don't?

[05:07] Shogo

But in that case, why did that musician only half awaken you?

[05:13] Ritsu

What are you saying you've noticed?

[05:16] Shogo

Well...

[05:19] Shogo

You know...

[05:21] Ritsu

You won't talk about
yourself either, will you?

[05:24] Ritsu

I can't trust you.

[05:28] Shogo

You're...

[05:30] Shogo

You're the first one like me I've found.

[05:34] Ritsu

Like you?

[05:37] Aria

Ah, jeez!

[05:41] Aria

Shogo, you suck at explaining!

[05:44] Shogo

I was just about to tell him
about it from the beginning.

[05:47] Aria

You can't do it, so I'll explain for you.

[05:51] Aria

Hello! I'm Aria!

[05:53] Aria

Ritsu, please! Save μ!

[05:56] Ritsu

What's this pipsqueak?

[06:00] Aria

That tickles! That tickles!
And who's a pipsqueak here?!

[06:05] Aria

This isn't time for that, you know!

[06:08] Aria

You were able to hear my voice, right?

[06:11] Ritsu

Your voice?

[06:14] (Flashback) Aria

Stop μ! Save μ!

[06:17] Ritsu

That was you?!

[06:19] Aria

Yes.

[06:21] Aria

Something awful has happened to μ.

[06:25] Aria

So, please! Save μ!

[06:28] Aria

Please, please, I really need your help.

[06:33] Aria

Or in this case, help μ?

[06:35] Aria

Help what?

[06:37] Shogo

Don't ask me.

[06:39] Ritsu

Um... I still don't follow
what you're saying.

[06:44] Shogo

Your explanation is too vague!

[06:47] Aria

That's not my fault!

[06:49] Aria

My power, body, memory and
everything else have floated off.

[06:52] Aria

It's still better than
your rough explanation!

[06:56] Shogo

What was that?!

[06:57] Aria

What?!

[07:00] Shogo & Aria

Come with me!

[07:04] Shogo & Aria

He's gone.

[07:21] Marie

Shikishima-kun?

[07:23] Ritsu

Mizuguchi-san, how have, uh...

[07:27] Ritsu

How did it go?

[07:28] Marie

Huh? Nothing important's happened.

[07:31] Marie

I just got back from the opening ceremonies.

[07:34] Ritsu

I see.

[07:35] Marie

Honestly, what's wrong with you?

[07:37] Marie

*You're acting rather weird
today, Shikishima-kun.*

[07:42] Ritsu

Mizuguchi-san...

[07:44] Marie

What is it?

[07:46] Marie

Shikishima-kun?

[07:48] Ritsu

No, it's nothing.

[07:50] Marie

*Maybe you're getting worn out from reading
all those complicated books all the time?*

[07:54] Ritsu

You think so?

[07:56] Marie

Oh, right. You were mentioned by the gossiper.

[08:00] Marie

I'll send it to you.

[08:02] Marie

Well, see you tomorrow at school!

[08:04] Ritsu

Yeah, see you tomorrow.

SIGN You all know about the school troublemaker, Satake Shogo? If you know anything, send it over!

[08:13] Ritsu

This is from earlier?!

SIGN Is he strong in a fight? He keeps beating people up and getting beat down.

SIGN Is he strong in a fight?

He keeps beating people
up and getting beat down.

He doesn't seem like a delinquent,
though. He's always alone.

SIGN Kishimai's mad dog appears lol
Narukonne

SIGN Shogo-chan's the one
getting attacked lolololol

Who's that with him? A new character?

[08:24] Ritsu

So there is a discrepancy
in everyone's cognition.

[08:27] Ritsu

Mass hysteria?

[08:29] Ritsu

That, or...

[08:31] Ritsu

No, that wouldn't explain it.

[08:33] Ritsu

The most likely answer is...

SIGN Man, Shogo-chan'll attack anyone he sees wearing a Kishimai uniform, won't he? He's

completely crazy.

[08:40] Ritsu

that I'm the one who's mad.

[08:48] Aria

I hope Ritsu's okay.

[08:51] Aria

It would be nice if he stays safe.

[08:53] Shogo

Yeah. We need to do something
before those guys capture him.

[09:00] Aria

Ah!

[09:01] Aria

This is you and Ritsu!

[09:03] Aria

You're being recorded in secret?!

[09:06] Aria

What, what? Someone's obsessed with you?

[09:08] Aria

Is it a stalker?

[09:10] Aria

I know! I know!

[09:12] Aria

Shogo, you've made enemies
in a lot of places, huh?

SIGN Does anyone know anything about the commotion at the entrance ceremony hall today?
Intel please!! Narukonne

[09:19] Aria

What's the matter?

[09:20] Shogo

We might be able to use this.

[09:23] Aria

What do you mean?

[09:24] Shogo

When we were in the auditorium...

[09:26] Shogo

There were others who reacted
like Shikishima Ritsu.

[09:30] Shogo

There should be those in that
group who managed to run

[09:32] ---

and escape from the Digiheads for now.

[09:36] Aria

You're right!

[09:37] Aria

Let's go gather up the others!

[09:40] Shogo

The more heads we have, the better.

[09:49] Kotaro

We're okay.

[09:50] Kotaro

It looks like they all went somewhere else.

[09:54] Kotaro

Cheer up!

[09:56] Kotaro

Tomoe Kotaro-sama is on your side!

[09:59] Suzuna

Why did everyone...

[10:01] Suzuna

Is there something wrong with us now?

[10:03] Kotaro

That's not it!

[10:06] Suzuna

My mind has been feeling
funny since that commotion.

[10:10] Suzuna

Like I'm me, but not me.

[10:14] Kotaro

I-I'm not feeling funny at all!

[10:17] Kotaro

It's my duty to rescue those in trouble.

[10:20] Kotaro

I don't have time to be acting funny.

[10:23] Kotaro

You'll be fine, too!

I'm sure everyone just got sick!

[10:26] Kotaro

I saw on TV...

[10:28] Kotaro

There's some kind of nasty virus in
ants or spiders that explodes outward.

[10:36] Kotaro

Sorry!

[10:37] Kotaro

I wasn't trying to scare you or anything.

[10:47] Ritsu

Answer, answer...

[10:53] Ritsu

Dammit.

[10:54] Ritsu

Nothing from Takatsu or Yumita...

[10:58] Ritsu

Did they already...

[11:01] Mother

Ritsu? You home?

[11:03] Ritsu

Oh, I'm home.

[11:10] Clerk

Do you know about our store's app?

[11:12] Clerk

You can earn great savings
just by downloading it.

[11:17] Clerk

Please give it a try.

[11:19] Kotaro

Wha? This... is human?

[11:23] Clerk

Do you know about our store's app?

[11:25] Clerk

You can earn great savings
just by downloading it.

[11:30] Clerk

Please give it a try.

[11:41] Mother

Welcome home. How were
your entrance ceremonies?

[11:45] Mother

Welcome home. How were
your entrance ceremonies?

[11:50] Mother

How were your entrance ceremonies?

SIGN Anxiety, Irritation, and Other Such
Negative Emotions Spread to Others

[12:07] Mother

You're home, Mifue-chan?

SIGN Butter roasted mackerel

SIGN Lamb confit

[12:16] Mother

Welcome home, Mifue-chan.

[12:18] Mother

What would you like for dinner tonight?

[12:21] Mother

Butter roasted mackerel? Lamb confit?

[12:24] Mother

You can ask for anything.

[12:26] Mother

I'll make whatever you'd like, Mifue-chan.

[12:29] Mifue

Stop it!

[12:30] Mother

Take care while you're out.

[12:32] Mother

Come home before it gets too late.

[12:49] NPC

Oh, sorry.

[12:53] NPC

What's with him?

[12:54] NPC

Hey, let's go.

[13:16] Ritsu

Think.

[13:17] Ritsu

Think.

[13:20] Ritsu

Think.

[13:21] Ritsu

Think.

[13:23] Ritsu

Think.

[13:25] Ritsu

Think.

[13:26] ---

Think.

[13:34] [Messenger] Phone

Takatsu

[13:34] [Messenger] Phone

Calling

[13:34] [Messenger] Phone

End Answer

[13:36] Ritsu

Takatsu, you're okay?!

[13:37] Takatsu

Are you okay?

[13:39] Takatsu

What have you been doing since you ran out of the entrance ceremonies?

[13:44] Ritsu

Hey, can I ask you something?

[13:47] Takatsu

Hm? What is it?

[13:49] Ritsu

At the entrance ceremonies today...

[13:51] Ritsu

Back then, did you see anything strange?

[13:54] Takatsu

Huh? Is your head okay?

[13:57] Takatsu

Where are you right now, Ritsu?

[13:59] Takatsu

Let's meet up and talk.

[14:04] Takatsu

Come on, man!

[14:06] Ritsu

All right.

[14:08] Ritsu

Then let's meet at the traffic circle in front of the station in one hour.

[14:13] Kotaro

Suzuna, hurry!

[14:17] Suzuna

What is that?

[14:20] Kotaro

I don't know, but there's one thing I'm sure of!

[14:25] Kotaro

The guys back at school aren't the only crazy ones.

[14:31] Driver

Where to, ma'am?

[14:36] Mifue

Tokyo.

[14:44] Toyama

Man, Ritsu sure is late!

[14:48] Takatsu

He's the one who said an "in an hour," too.

[14:51] Yumita

Maybe he forgot since he's been spacing out a lot here lately.

[14:58] Takatsu

Hello, you alive?

[15:02] Ritsu

I've been thinking about a lot of things since then.

[15:05] ---

Hm?

[15:06] Ritsu

If there were a bacterial infection causing some kind of pandemic,

[15:10] Ritsu

and if this city were the source of the outbreak,

[15:14] Ritsu

then it should have spread further outside the city by now.

[15:17] Ritsu

But from my investigation,

[15:19] Ritsu

there hasn't been a single report of
any such incidents on any news sites.

[15:23] Ritsu

No images have been recorded
on smartphone cameras, either.

[15:25] Ritsu

*There's a large discrepancy
between what I saw*

[15:29] ---

and what other people have perceived.

[15:32] Takatsu

Hey! None of this is very interesting.

[15:35] Takatsu

Where are you?!

[15:37] Ritsu

So I thought there was some kind of

[15:39] ---

irregularity with my own
vision and hearing,

[15:43] ---

causing visual and auditory hallucinations.

[15:48] Ritsu

At least until I noticed this...

[16:02] μ

My heartbeat resonates through the sky,

[16:06] Ritsu

I knew it.

[16:07] μ

through endless, repeating days,

[16:07] Ritsu

μ's song was always playing when
people like you would attack me.

[16:13] μ

Plus, this sight is unmistakably
not an illusion.

[16:13] μ

as I carry my hidden wounds.

[16:19] μ

I'm not the one who has gone mad.

[16:23] Ritsu

I'm not crazy!

[16:27] Thorn

It would seem there's someone
your feelings haven't reached.

[16:31] μ

Why?

[16:33] μ

What am I doing wrong?

[16:36] μ

I just want to make
everyone happy. That's all.

[16:41] Thorn

We, the Ostinato Musicians,
will show them the way, so don't worry.

[16:47] Thorn

Now, please sing for them, μ.

[16:52] μ

*Hey, let's stare into each other's eyes
and race through the night sky.*

[16:58] μ

Don't cry. I'll fly again in your eyes.

[17:06] Ritsu

What's going on here?

[17:11] Ritsu

Them, too?!

[17:16] μ

There's a bunny playing amongst the comets,

[17:22] μ

In this dazzlingly dark universe

[17:27] Takatsu

Ritsu, you're late!

[17:28] μ

*It's mysterious, and mysterious
that it's mysterious.*

[17:30] Yumita

You really kept us waiting!

[17:33] Toyama

So, what did you want?

[17:33] μ

I found your voice here again,

[17:39] μ

and aging stars burst in supernovas,

[17:47] μ

giving birth.

[17:49] Kotaro

Damn, they're appearing again!

[17:50] μ

*In this nebulous sadness,
no matter how scared you are,*

[17:51] Kotaro

Suzuna, hurry!

[17:56] μ

I'll always hold you tight.

[18:01] Bus

Now departing.

[18:02] μ

*When the gentle breeze blows
throw the cracks of our cosmos,*

[18:08] μ

I'll accept all your desires,

[18:10] Kotaro

I knew it, these ones with the staticky heads

[18:13] ---

seem different from the pointy-headed
ones that attacked us earlier.

[18:16] μ

In the orbit of our souls.

[18:28] Toyama

What are you so dissatisfied with?

[18:28] μ

*Don't turn around, your home
is here, isn't it? Right?*

[18:30] Yumita

We've been having a fun
time together, haven't we?

[18:32] Yumita

Right, Ritsu?

[18:39] Shogo

I finally found you.

[18:39] μ

You don't have to strong. You can be pitiful.

[18:42] Toyama

Rogue.

[18:43] Toyama

Eliminate!

[18:45] Aria

Shogo! Get them!

[18:45] μ

Just keep believing, in my eyes.

[18:57] Kensuke

So hot-blooded.

[19:06] Ritsu

Takatsu, Yumita...

[19:09] Shogo

You all right, Shikishima Ritsu?

[19:14] Aria

Hey! You!

[19:15] Shogo

I won't keep you here anymore.

[19:17] Aria

Shogo?!

[19:18] Shogo

But if you feel like talking...

[19:21] Shogo

We'll be in the music prep room
inside the old school building.

[19:26] Aria

Was it okay to let him go like that?

[19:29] Shogo

Who knows?

[19:32] Shogo

But nothing others say

[19:35] ---

can help anyone accept it.

[19:41] Shogo

Until they confirm it with their own eyes,

[19:43] ---

they have no way to understand

[19:46] Shogo

the circumstances they've been thrown into.

[19:53] Bus

Next Stop, Okitama. Okitama.

[19:57] Bus

This is the final stop for this train.

[19:59] Bus

*Please be sure to take your belongings
and be careful as you leave.*

[20:03] Ritsu

I thought the last stop was much farther out?

[20:08] Kotaro

They're telling us to get
off here? What's going on?

[20:12] Kotaro

Right, Suzuna?

[20:13] Kotaro

Hm?

[20:15] Mifue

Hey!

[20:16] Mifue

We haven't made it to Tokyo!

[20:32] Ritsu

If this is a pandemic, I'm not
the one suffering from it.

[20:37] Ritsu

Then, what's...

[20:44] Kotaro

What is this?!

[21:10] μ

I'm sorry.

[21:11] μ

I haven't created anything past this point yet.

[21:14] μ

Right now, I can't create any
farther regions for Mobius.

[21:19] Ritsu

What do you mean? What are you saying?!

[21:21] μ

I can create anything else you'd like, though.

[21:25] μ

What would you like?

[21:26] μ

A new family?

[21:28] μ

Friends? Or...

[21:36] Mifue

Oh, right...

[21:39] Mifue

I need to search for my mother.

[21:45] Ritsu

I finally understand.

[21:47] Ritsu

*Neither myself, Takatsu,
nor the others were mad.*

[21:52] Ritsu

This world is mad!

[23:27] Voice

Chirp, chirp.

SIGN Episode 3 Why do we live? The further we pursue the meaning of life, the more confused we become.

[23:27] Shogo

Oh, no! I've confused the president!

SIGN Why do we live?

[23:32] ---

The further we pursue the meaning of life,
the more confused we become.

[23:37] Shogo

Are you really confused?

[23:39] Ritsu

I am.

[23:39] Voice

Chirp, chip.

Revision #1

Created 2026-01-29 02:49:08 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:49:08 UTC by whimsee